



COUVERCLE POUR TASSE ERGO
Notice d'utilisation



LID FOR ERGO CUP
User manual



TAPA PARA TAZA ERGO
Manual de instrucciones



TAMPA PARA CANECA ERGO
Manual de instruções



COPERCHIO PER TAZZA ERGO
Manuale d'uso



DECKEL FÜR ERGO-BECHER
Gebrauchsanweisung



DEKSEL VOOR ERGO-BEKER
Gebruiksaanwijzing



ΚΑΠΑΚΙ ΓΙΑ ΠΟΤΗΡΙ ERGO
Οδηγίες χρήσης



POKRYWKA DO KUBKA ERGO
Instrukcja użytkowania

REF. 813093



DESCRIPTION DU PRODUIT

Ce couvercle à bec permet d'ajouter la sécurité d'utilisation à notre tasse Ergo.
Les ergothérapeutes ou les aides ménagères pourront avoir le choix de sa fonction :

- Soit couvercle anti-renversement : le couvercle hermétique permet de limiter l'éparpillement du liquide quand la tasse se renverse. L'utilisateur doit aspirer pour boire.
- Soit couvercle libre : il suffit de percer le dessus du couvercle afin de créer une circulation d'air. Le liquide coule seul sans avoir à aspirer. Par contre, en cas de renversement, le liquide se répand plus facilement.

Garantie lave-vaisselle et micro-ondes.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Composition	Polypropylène
Dimensions	9,6 x 9,6 x 5 cm
Poids	25 g
Empilable	Oui
Micro-onde	Oui
Lave-vaisselle	Oui
T° d'utilisation	-15°C/+95°C

UTILISATION ET ENTRETIEN



Le PP est un thermoplastique transformé par injection. Ce matériau offre une excellente résistance thermique. Une très bonne résistance aux chocs. Il est plus susceptible aux rayures et aux tâches de certains aliments et de certaines boissons que le PETG, mais possède tout de même des caractéristiques performantes.

Deux utilisations possibles :

1. En l'état le couvercle ne permet pas le renversement du liquide si la tasse tombe ou si elle est retournée. Il faudra aspirer pour boire.
2. Il est possible de percer (à l'aide de la pointe d'un couteau) le couvercle au niveau de la zone moins épaisse afin de favoriser l'écoulement. Il ne sera plus nécessaire d'aspirer, en revanche le liquide s'écoulera du bec si la tasse est renversée

Cet article est conforme à la norme relative aux matériaux entrant en contact avec des denrées alimentaires (MCDA). Il ne contient pas de Bisphénol A.

Lors du passage au lave-vaisselle, veiller à ne pas utiliser de détergent industriel trop abrasif.

Fabrication 100% française.



PRODUCT DESCRIPTION

This spouted lid adds an extra layer of safety to our Ergo cup.
Occupational therapists or caregivers can choose how it is used:

- As a spill-proof lid: The airtight seal helps limit liquid spillage if the cup is tipped over. The user must suck to drink.
- As a free-flow lid: Simply pierce the top of the lid to allow air circulation. The liquid will flow freely without needing to suck. However, if the cup tips over, the liquid is more likely to spill.

Dishwasher and microwave safe.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Material	Polypropylene
Dimensions	9.6 x 9.6 x 5 cm
Weight	25 g
Stackable	Yes
Microwave Safe	Yes
Dishwasher Safe	Yes
Operating Temperature	-15°C to +95°C

USE AND CARE



PP (Polypropylene) is an injection-molded thermoplastic. This material offers excellent heat resistance and very good impact resistance. Compared to PETG, it is more prone to scratches and staining from certain foods and drinks, but still delivers solid performance.

Two possible uses:

1. As is the lid prevents liquid from spilling even if the cup falls or is turned upside down. Suction is required to drink.
2. With pierced hole: it is possible to pierce the thinner area of the lid (using the tip of a knife) to allow air flow and enable free pouring. Suction will no longer be necessary, but liquid will spill from the spout if the cup is tipped over.

This product complies with regulations on materials intended for food contact (MCDA). It is free from Bisphenol A (BPA).
When using a dishwasher, avoid highly abrasive industrial detergents.

100% Made in France.



DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Esta tapa con boquilla añade seguridad al uso de nuestra taza Ergo.

Los terapeutas ocupacionales o los auxiliares del hogar podrán elegir entre dos funciones:

- Como tapa antiderrame: la tapa hermética limita el derrame del líquido si la taza se cae. El usuario debe succionar para beber.
- Como tapa de flujo libre: basta con perforar la parte superior de la tapa para permitir la circulación del aire. El líquido fluye solo, sin necesidad de succionar. Sin embargo, en caso de vuelco, el líquido se derramará más fácilmente.

Apta para lavavajillas y microondas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Composición	Polipropileno
Dimensiones	9,6 x 9,6 x 5 cm
Peso	25 g
Apilable	Sí
Microondas	Sí
Lavavajillas	Sí
Temperatura de uso	-15°C / +95°C

USO Y MANTENIMIENTO



El PP (polipropileno) es un termoplástico moldeado por inyección. Este material ofrece una excelente resistencia térmica y una muy buena resistencia a los impactos.

Es más susceptible a los arañazos y a las manchas provocadas por ciertos alimentos y bebidas en comparación con el PETG, pero aún así tiene buenas prestaciones.

Dos modos de uso posibles:

1. Sin modificar: la tapa evita el derrame del líquido si la taza se cae o se vuelca. Es necesario succionar para beber.
2. Modificada: se puede perforar la zona más delgada de la tapa (con la punta de un cuchillo) para favorecer el flujo del líquido. Ya no será necesario succionar. Sin embargo, si la taza se vuelca, el líquido se derramará por la boquilla.

Este producto cumple con la normativa sobre materiales en contacto con alimentos (MCDA).

No contiene Bisfenol A (BPA).

Al utilizar el lavavajillas, evitar detergentes industriales demasiado abrasivos.

Fabricación 100 % francesa.



DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Esta tampa com bico proporciona maior segurança na utilização do nosso copo Ergo.
Os terapeutas ocupacionais ou os auxiliares domiciliários poderão escolher a sua função:

- Tampa antiderrame: a tampa hermética ajuda a limitar o derramamento de líquido quando o copo é derrubado. O utilizador deve sugar para beber.
- Tampa de fluxo livre: basta perfurar a parte superior da tampa para permitir a circulação de ar. O líquido flui sozinho, sem necessidade de sucção. No entanto, em caso de queda, o líquido espalha-se com mais facilidade.

Compatível com máquina de lavar loiça e micro-ondas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Composição	Polipropileno
Dimensões	9,6 x 9,6 x 5 cm
Peso	25 g
Empilhável	Sim
Micro-ondas	Sim
Máquina de lavar loiça	Sim
Temperatura de utilização	-15°C/+95°C

UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO



O PP (polipropileno) é um termoplástico moldado por injeção. Este material oferece excelente resistência térmica e muito boa resistência a impactos.

É mais suscetível a riscos e manchas causadas por certos alimentos e bebidas do que o PETG, mas ainda assim apresenta um desempenho eficiente.

Duas possibilidades de utilização:

1. Sem modificação: a tampa impede o derramamento do líquido caso o copo caia ou seja virado. Será necessário sugar para beber.
2. Modificada: é possível perfurar a zona mais fina da tampa (com a ponta de uma faca) para facilitar o escoamento. Não será mais necessário sugar, porém o líquido escoará pelo bico em caso de queda.

Este artigo está em conformidade com as normas relativas aos materiais destinados ao contacto com alimentos (MCDA).
Não contém Bisfenol A (BPA).

Ao lavar na máquina, evitar detergentes industriais demasiado abrasivos.

Fabrico 100% francês.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Questo coperchio con beccuccio aggiunge sicurezza all'utilizzo della nostra tazza Ergo.

I terapisti occupazionali o gli assistenti domiciliari possono scegliere la modalità d'uso:

- Coperchio anti-rovesciamento: il coperchio ermetico aiuta a limitare la fuoriuscita del liquido in caso di caduta della tazza. L'utente deve succhiare per bere.
- Coperchio a flusso libero: è sufficiente forare la parte superiore del coperchio per creare una circolazione d'aria. Il liquido scorre da solo, senza bisogno di succhiare. Tuttavia, in caso di rovesciamento, il liquido si sparge più facilmente.

Adatto al microonde e alla lavastoviglie.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Composizione	Polipropilene
Dimensioni	9,6 x 9,6 x 5 cm
Peso	25 g
Impilabile	Sì
Utilizzabile nel microonde	Sì
Lavabile in lavastoviglie	Sì
Temperatura di utilizzo	da -15°C a +95°C

UTILIZZO E MANUTENZIONE



Il PP (polipropilene) è un materiale termoplastico stampato a iniezione. Questo materiale offre un'eccellente resistenza al calore e un'ottima resistenza agli urti.

È più soggetto a graffi e macchie causati da alcuni alimenti e bevande rispetto al PETG, ma mantiene comunque buone prestazioni.

Due modalità d'uso possibili:

1. Così com'è: il coperchio impedisce la fuoriuscita del liquido in caso di caduta o ribaltamento della tazza. È necessario succhiare per bere.
2. Forato: è possibile forare la zona più sottile del coperchio (con la punta di un coltello) per favorire il flusso del liquido. Non sarà più necessario succhiare, ma in caso di caduta il liquido uscirà dal beccuccio.

Questo articolo è conforme alle normative sui materiali a contatto con alimenti (MCDA).

Non contiene Bisfenolo A (BPA).

Durante il lavaggio in lavastoviglie, evitare l'uso di detergenti industriali troppo abrasivi.

Produzione 100% francese.



PRODUKTBESCHREIBUNG

Dieser Deckel mit Trinkaufsatz sorgt für zusätzliche Sicherheit bei der Verwendung unseres Ergo-Bechers. Ergotherapeuten oder Pflegekräfte können zwischen zwei Nutzungsarten wählen:

- **Auslaufsicherer Deckel:** Der luftdichte Verschluss hilft, das Auslaufen von Flüssigkeiten zu begrenzen, wenn der Becher umkippt. Der Benutzer muss saugen, um zu trinken.
- **Offener Deckel:** Es genügt, die Oberseite des Deckels zu durchstechen, um die Luftzirkulation zu ermöglichen. Die Flüssigkeit fließt von selbst, ohne dass gesaugt werden muss. Allerdings kann sie bei einem Umkippen leichter auslaufen.

Spülmaschinen- und mikrowellengeeignet.

TECHNISCHE DATEN

Material	Polypropylen
Maße	9,6 x 9,6 x 5 cm
Gewicht	25 g
Stapelfähig	Ja
Mikrowellengeeignet	Ja
Spülmaschinengeeignet	Ja
Temperaturbereich	-15°C bis +95°C

VERWENDUNG UND PFLEGE



PP (Polypropylen) ist ein thermoplastischer Kunststoff, der im Spritzgussverfahren verarbeitet wird. Dieses Material bietet eine hervorragende Hitzebeständigkeit und eine sehr gute Schlagfestigkeit. Es ist anfälliger für Kratzer und Flecken durch bestimmte Lebensmittel und Getränke als PETG, bietet aber dennoch gute Gebrauchseigenschaften.

Zwei Verwendungsmöglichkeiten:

1. **Unverändert:** Der Deckel verhindert das Auslaufen von Flüssigkeit, wenn der Becher fällt oder umgestoßen wird. Zum Trinken ist Saugen erforderlich.
2. **Gelocht:** Der Deckel kann an der dünneren Stelle (mit der Spitze eines Messers) durchstoßen werden, um den Flüssigkeitsfluss zu erleichtern. Saugen ist dann nicht mehr nötig, jedoch läuft die Flüssigkeit aus dem Ausguss, wenn der Becher kippt.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften für Materialien, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen (MCDA). Enthält kein Bisphenol A (BPA).

Beim Spülen in der Spülmaschine keine zu aggressiven industriellen Reinigungsmittel verwenden.

100 % hergestellt in Frankreich.

PRODUCTBESCHRIJVING

Dit deksel met tuit biedt extra veiligheid bij het gebruik van onze Ergo-beker.

Ergotherapeuten of huishoudelijke hulpverleners kunnen kiezen uit twee gebruiksopties:

- **Anti-lek deksel:** Het luchtdichte deksel beperkt het morsen van vloeistof wanneer de beker omvalt. De gebruiker moet zuigen om te drinken.
- **Vrij stromend deksel:** Door een gaatje te prikken in het bovenste, dünnere deel van het deksel, wordt luchtcirculatie mogelijk gemaakt. De vloeistof stroomt vanzelf, zonder te hoeven zuigen. Bij omvallen zal de vloeistof echter sneller lekken.

Vaatwasser- en magnetronbestendig.

TECHNISCHE KENMERKEN

Materiaal	Polypropyleen
Afmetingen	9,6 x 9,6 x 5 cm
Gewicht	25 g
Stapelbaar	Ja
Magnetronbestendig	Ja
Vaatwasserbestendig	Ja
Gebruikstemperatuur	-15°C tot +95°C

GEBRUIK EN ONDERHOUD



PP (polypropyleen) is een thermoplast dat via spuitgieten wordt verwerkt. Dit materiaal biedt uitstekende hittebestendigheid en een zeer goede schokbestendigheid.

Het is gevoeliger voor krassen en vlekken van bepaalde voedingsmiddelen en dranken dan PETG, maar blijft toch goed presteren.

Twee mogelijke toepassingen:

1. **Ongewijzigd:** Het deksel voorkomt dat vloeistof morst als de beker valt of omkeert. De gebruiker moet zuigen om te drinken.
2. **Gaatje prikken:** Met de punt van een mes kan een gaatje worden gemaakt in het dünnere deel van het deksel om het vloeien te vergemakkelijken. Zuigen is dan niet meer nodig, maar de vloeistof zal uit de tuit lopen als de beker omvalt.

Dit artikel voldoet aan de regelgeving voor materialen die in contact komen met levensmiddelen (MCDA).

Bevat geen Bisfenol A (BPA).

Gebruik in de vaatwasser geen te agressieve industriële reinigingsmiddelen.

100% Frans fabricaat.



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αυτό το καπάκι με ρύγχος προσφέρει επιπλέον ασφάλεια κατά τη χρήση της κούπας Ergo.

Οι εργοθεραπευτές ή οι οικιακοί βοηθοί μπορούν να επιλέξουν τη λειτουργία του:

- Καπάκι κατά των διαρροών: Το αεροστεγές καπάκι περιορίζει τη διαρροή υγρού όταν η κούπα πέφτει ή αναποδογυρίζει. Ο χρήστης πρέπει να ρουφήξει για να πιει.
- Καπάκι ελεύθερης ροής: Αρκεί να τρυπήσετε το επάνω μέρος του καπακιού για να δημιουργηθεί κυκλοφορία αέρα. Το υγρό ρέει από μόνο του χωρίς να απαιτείται ρούφηγμα. Ωστόσο, σε περίπτωση ανατροπής, το υγρό διαρρέει πιο εύκολα.

Κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων και φούρνο μικροκυμάτων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Σύνθεση	Πολυπροπυλένιο
Διαστάσεις	9,6 x 9,6 x 5 εκ
Βάρος	25 γρ
Στοιβαζόμενο	Ναι
Φούρνος μικροκυμάτων	Ναι
Πλυντήριο πιάτων	Ναι
Θερμοκρασία χρήσης	-15°C έως +95°C

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Το PP (πολυπροπυλένιο) είναι ένα θερμοπλαστικό υλικό που διαμορφώνεται μέσω έγχυσης. Προσφέρει εξαιρετική θερμική αντοχή και πολύ καλή αντοχή σε κρούσεις. Είναι πιο ευαίσθητο σε γρατσουνιές και λεκέδες από ορισμένα τρόφιμα και ποτά σε σύγκριση με το PETG, αλλά διατηρεί καλές επιδόσεις.

Δύο πιθανοί τρόποι χρήσης:

1. Χωρίς τροποποίηση: Το καπάκι εμποδίζει τη διαρροή υγρού αν η κούπα πέσει ή αναποδογυρίσει. Απαιτείται ρούφηγμα για να πιει ο χρήστης.
2. Με διάτρηση: Είναι δυνατή η διάτρηση στο λεπτότερο σημείο του καπακιού (με την άκρη ενός μαχαιριού) για να διευκολυνθεί η ροή. Δεν χρειάζεται πλέον ρούφηγμα, αλλά το υγρό θα τρέχει από το ρύγχος αν πέσει η κούπα.

Το προϊόν συμμορφώνεται με τους κανονισμούς για υλικά που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα (MCDA). Δεν περιέχει δισφαινόλη Α (BPA).

Όταν πλένετε στο πλυντήριο πιάτων, να αποφεύγετε πολύ επιθετικά βιομηχανικά απορρυπαντικά.

100% κατασκευή στη Γαλλία.



OPIS PRODUKTU

To wieczko z ustnikiem zapewnia dodatkowe bezpieczeństwo podczas korzystania z naszego kubka Ergo.

Terapeuci zajęciowi lub opiekunowie domowi mogą wybrać jedną z dwóch funkcji:

- Wieczko antyrozlewowe: szczelne zamknięcie ogranicza rozpryskiwanie płynu w przypadku przewrócenia kubka. Użytkownik musi zassać, aby się napić.
- Wieczko swobodnego przepływu: wystarczy przebić górną część wieczka, aby umożliwić cyrkulację powietrza. Płyn wypływa samoczynnie, bez konieczności zasysania. Jednak w razie przewrócenia kubka płyn może łatwiej się rozlać.

Można myć w zmywarce i używać w kuchence mikrofalowej.

DANE TECHNICZNE

Skład	Polipropylen
Wymiary	9,6 x 9,6 x 5 cm
Waga	25 g
Możliwość układania w stos	Tak
Do kuchenki mikrofalowej	Tak
Do zmywarki	Tak
Zakres temperatury użytkowania	od -15°C do +95°C

UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA



PP (polipropylen) to tworzywo termoplastyczne formowane metodą wtryskową. Materiał ten charakteryzuje się doskonałą odpornością na wysoką temperaturę oraz bardzo dobrą odpornością na uderzenia.

Jest bardziej podatny na zarysowania i plamy od niektórych pokarmów i napojów niż PETG, ale mimo to ma dobre właściwości użytkowe.

Dwa możliwe sposoby użycia:

1. Bez modyfikacji: wieczko zapobiega wylaniu płynu, gdy kubek upadnie lub się przewróci. Aby się napić, trzeba zassać.
2. Z modyfikacją: można przebić cieńszą część wieczka (za pomocą czubka noża), aby ułatwić przepływ. Wówczas nie trzeba już zasysać, ale płyn będzie wypływał z ustnika w razie przewrócenia kubka.

Produkt jest zgodny z przepisami dotyczącymi materiałów przeznaczonych do kontaktu z żywnością (MCDA).

Nie zawiera bisfenolu A (BPA).

Podczas mycia w zmywarce należy unikać zbyt agresywnych detergentów przemysłowych.

Wyprodukowano w 100% we Francji.

Distribué par :
Distributed by :
Distribuido por :
Distribuído por :
Distribuito da :
Vertrieben von :
Gedistribueerd door :
Διανεμήθηκε από :
Dystrybuowane przez :

Identités

*ZA Pole 49 Bd de la Chanterie
49124 Saint Barthélemy d'ANJOU
FRANCE
serviceclient@identites.tm.fr*